

# **Kindererholungsstation in Marina di Massa = Colonie de convalescence pour enfants à Marina di Massa = Children's recreation camp at Marina di Massa**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :  
internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **10 (1956)**

Heft 8

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-329290>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

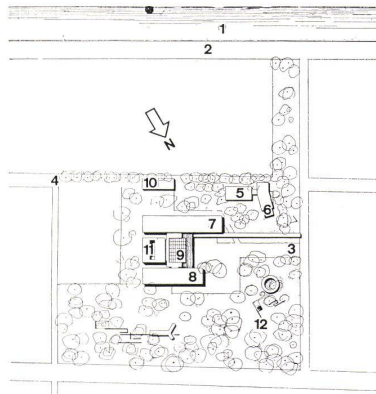
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Kindererholungsstation in Marina di Massa

Colonie de convalescence pour enfants à  
Marina di Massa  
Children's recreation camp at Marina di Massa

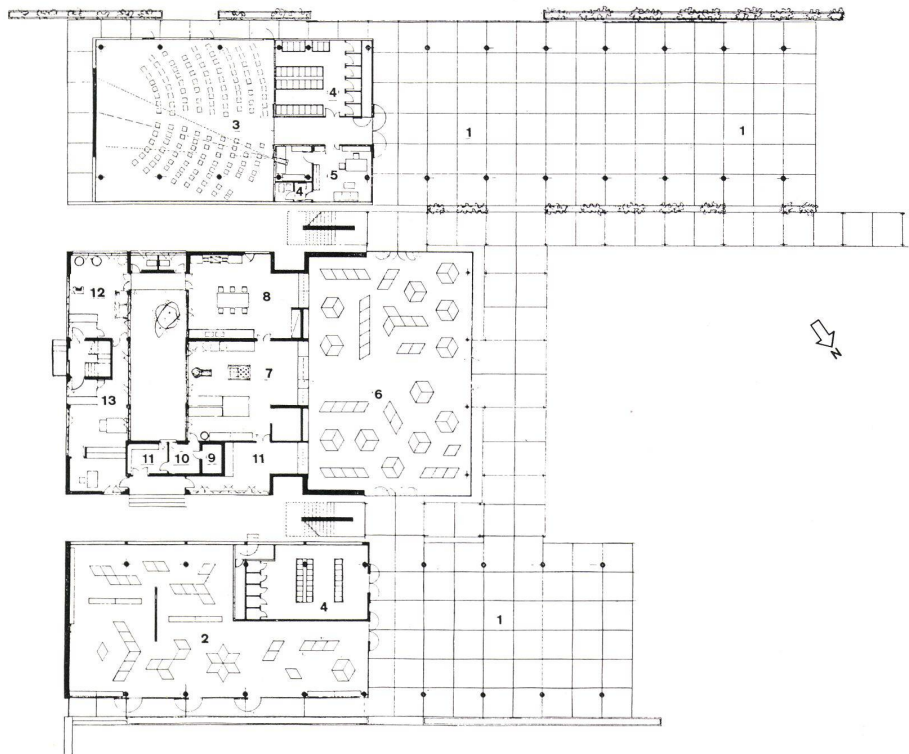
Architekten: A. Fiocchi und O. Cascio



Gesamtansicht von Süden.  
Vue d'ensemble du sud.  
Over-all view from south.

Situation / Site 1:4500

- 1 Tyrrhenisches Meer / Mer Tyrrhénienne / Tyrrhenian Sea
- 2 Strada Litoranea
- 3 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 4 Diensteingang / Entrée de service / Service entrance
- 5 Isolierabteilung / Isolement / Isolation ward
- 6 Schwesternzimmer / Chambre de l'infirmière / Nurse's room
- 7 Schlafräume für Mädchen / Dortoirs des filles / Girls' bedrooms
- 8 Schlafräume für Knaben / Dortoirs des garçons / Boys' bedrooms
- 9 Eßsaal / Salle à manger / Dining-room
- 10 Abwartwohnung und Garage / Appartement du concierge et garage / Caretaker's flat and garage
- 11 Küche und Wohnung des Dienstpersonals / Cuisine et appartement du personnel / Kitchen and personnel flat
- 12 Pinienhain und Spielgarten / Pinède et jardin de jeux / Pine grove and playground



Grundriß / Plan 1:500

- 1 Gedeckte Spielfläche Terrain de jeux couvert  
Covered playground
- 2 Spielraum / Salle de jeux / Play room
- 3 Spielraum mit Lichtbildapparat / Salle de jeux avec  
appareil de projection / Play room with motion picture  
projector
- 4 Garderoben und WC / Vestiaires et WC / Cloakrooms  
and WC
- 5 Büro der Leiterin / Bureau de la surveillante / Super-  
visor's office
- 6 Speiseraum / Salle à manger / Dining-room
- 7 Küche / Cuisine / Kitchen
- 8 Office / Pantry
- 9 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
- 10 Vorräte / Provisions / Supplies
- 11 Gemüse / Légumes / Vegetables
- 12 Waschküche / Buanderie / Laundry
- 13 Glätterraum / Salle de repassage / Ironing room

Treppe zwischen Schlaftrakt und Eßtrakt.  
 Escaliers entre les chambres à coucher et la salle à manger.  
 Stairs from sleeping quarters to dining area.



Mitten in einem der alten hochstämmigen Pinienwälder an der tyrrhenischen Küste haben die Olivetti-Werke für die Kinder ihrer Arbeiter und Angestellten in Marina di Massa eine Erholungsstation gebaut. Weiß hebt sich das großzügig projektierte Gebäude ab von den schwergrünen Baumgruppen und vom dunkelblauen Meer. Sonnendurchflutete Räume, sonnendurchflutete Höfe, offene Treppenhäuser und breite Dachterrassen kennzeichnen das Gebäude als Erholungsstation.

Der Hauptbau besteht aus drei einzelnen Baukörpern, deren mittlerer die technischen Räume, die Küche und den Eßsaal und im Obergeschoß Schlafräume für Schwestern und Personal enthält. Die beiden diesen zur Hälfte einstöckigen Mittelbau flankierenden längeren Bauten sind zweistöckig und beherbergen im Erdgeschoß die Spielzimmer der Kinder und große überdeckte Spielflächen, dazu im Obergeschoß die Schlafsäle der Kinder, teilweise getrennt nach Geschlechtern.

Der Haupteingang der ganzen Anlage befindet sich an einem kleinen Nebenweg der direkt am Meer entlangführenden Strandstraße. Ein langer gedeckter Zugang führt auf die eine der beiden zwischen den drei Gebäudeteilen liegenden Treppen. Im Erdgeschoß des meerrwärts liegenden zweistöckigen Gebäudeteils befindet sich das kleine Büro der Leiterin, ferner WC-Anlagen für die Mädchen und eine kleine Lichtbildkabine, in welcher der Projektionsapparat für den einen der beiden Spielräume Platz gefunden hat.

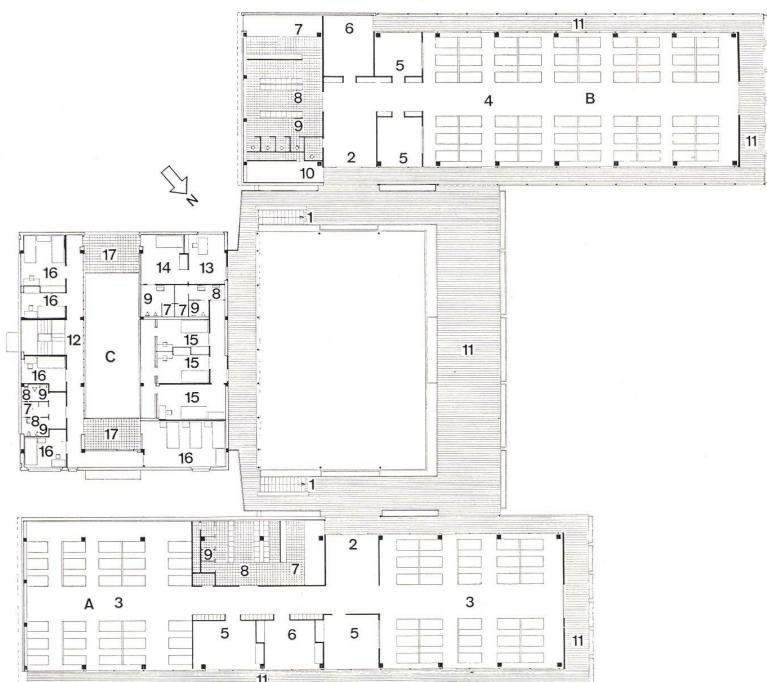
Unter dem Bubenschlafsaal liegt ein zweiter, noch größerer Spielraum und die entsprechenden WC-Anlagen.

Die Treppen sind gebaut aus auskragenden Stufen, leicht, luftig, durchsichtig, wie der ganze Bau. Alle Erdgeschoßräume der Kinder sind gegen drei Seiten völlig verglast und weitgehend vom Boden bis zur Decke zu öffnen. In einem separaten Bau ist eine kleine Absonderungsstation untergebracht. Die ganze Architektur ist klar, einfach, großflächig, eines der besten Beispiele zeitgenössischen italienischen Bauschaffens.

Obergeschoß / Etage supérieur / Upper floor 1:500

- A Bubenschlafsaal / Aile des garçons / Boys' wing
- B Mädchenschlafsaal / Aile des filles / Girls' wing
- C Personalzimmer / Chambre du personnel / Personnel room
- 1 Aufgangstreppen für die Kinder / Escalier des enfants / Children's stairs
- 2 Eingangshalle zu den Schlafräumen / Hall d'entrée vers les dortoirs / Entrance hall to bedrooms
- 3 Schlafsaal Buben / Dortoir des garçons / Boys' dormitory
- 4 Schlafsaal Mädchen / Dortoir des filles / Girls' dormitory
- 5 Wachhabende Schwester / Infirmière de service / Duty nurse
- 6 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom

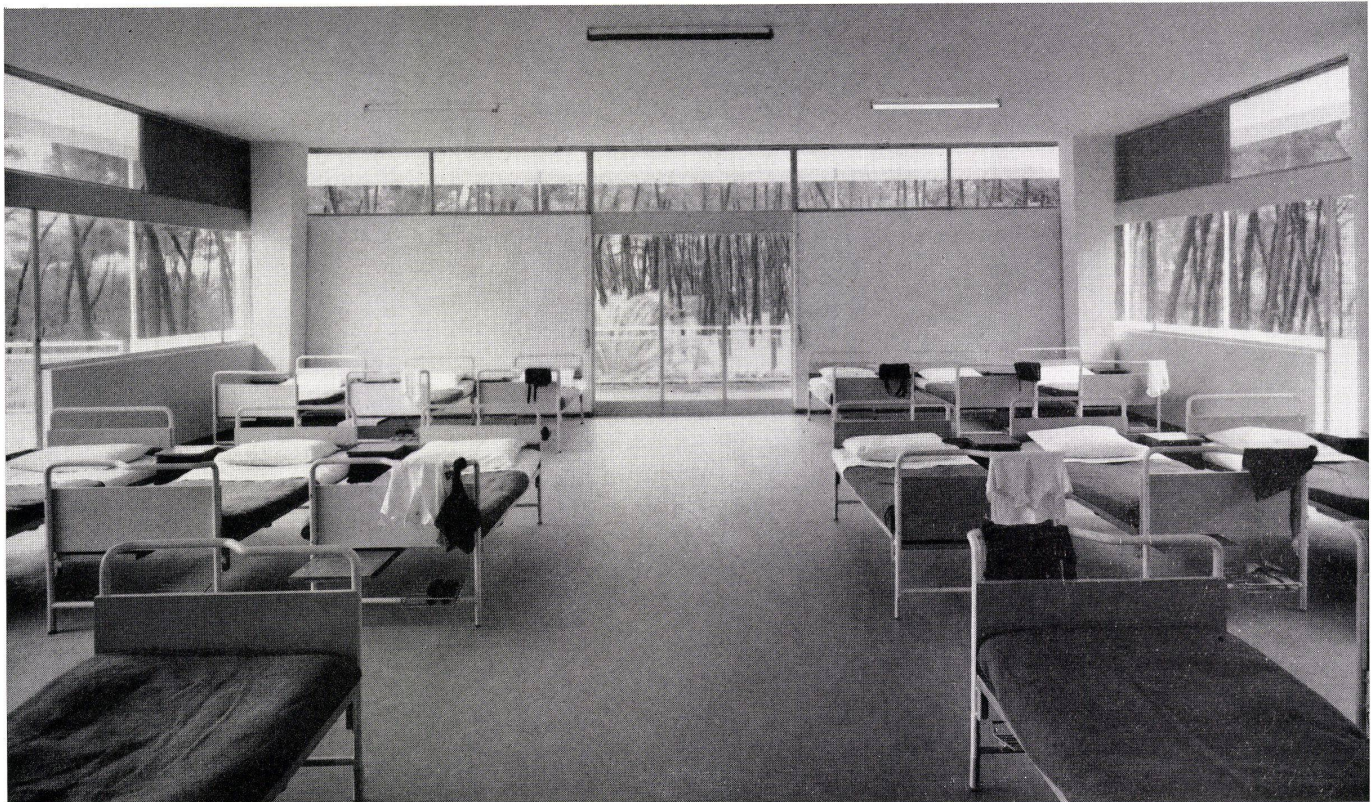
- 7 Duschen / Douches / Showers
- 8 Waschbecken / Lavabo / Lavatories
- 9 WC
- 10 Geräte / Appareils / Apparatus
- 11 Terrassen vor Schlafräumen und über Eßraum / Terrasse devant les dortoirs et au-dessus du réfectoire / Terrace in front of dormitories and above refectory
- 12 Personalstiege / Escalier du personnel / Personnel stairs
- 13 Büro des Direktors / Bureau du directeur / Director's office
- 14 Schlafräume des Direktors / Chambre à coucher du directeur / Director's bedroom
- 15 Schlafzimmer für Lehrerinnen / Chambre à coucher des institutrices / Bedroom for teachers
- 16 Schlafzimmer Dienstpersonal / Dortoir du personnel de service / Dormitory of service personnel
- 17 Terrasse / Terrace





Eckansicht von Osten mit Schlafsälen der Knaben.  
Vue de l'est avec les dortoirs pour garçons.  
Corner view from east with boys' dormitories.

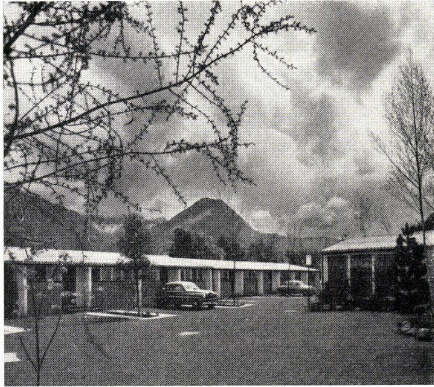
Inneres eines Schlafrumes.  
Intérieur d'un dortoir.  
Interior of a dormitory.



# Motel in Interlaken

Motel à Interlaken  
Motel at Interlaken

Architekt: Eduard Helfer, Bern  
Inneneinrichtung: Franz Füeg, Architekt,  
Solothurn

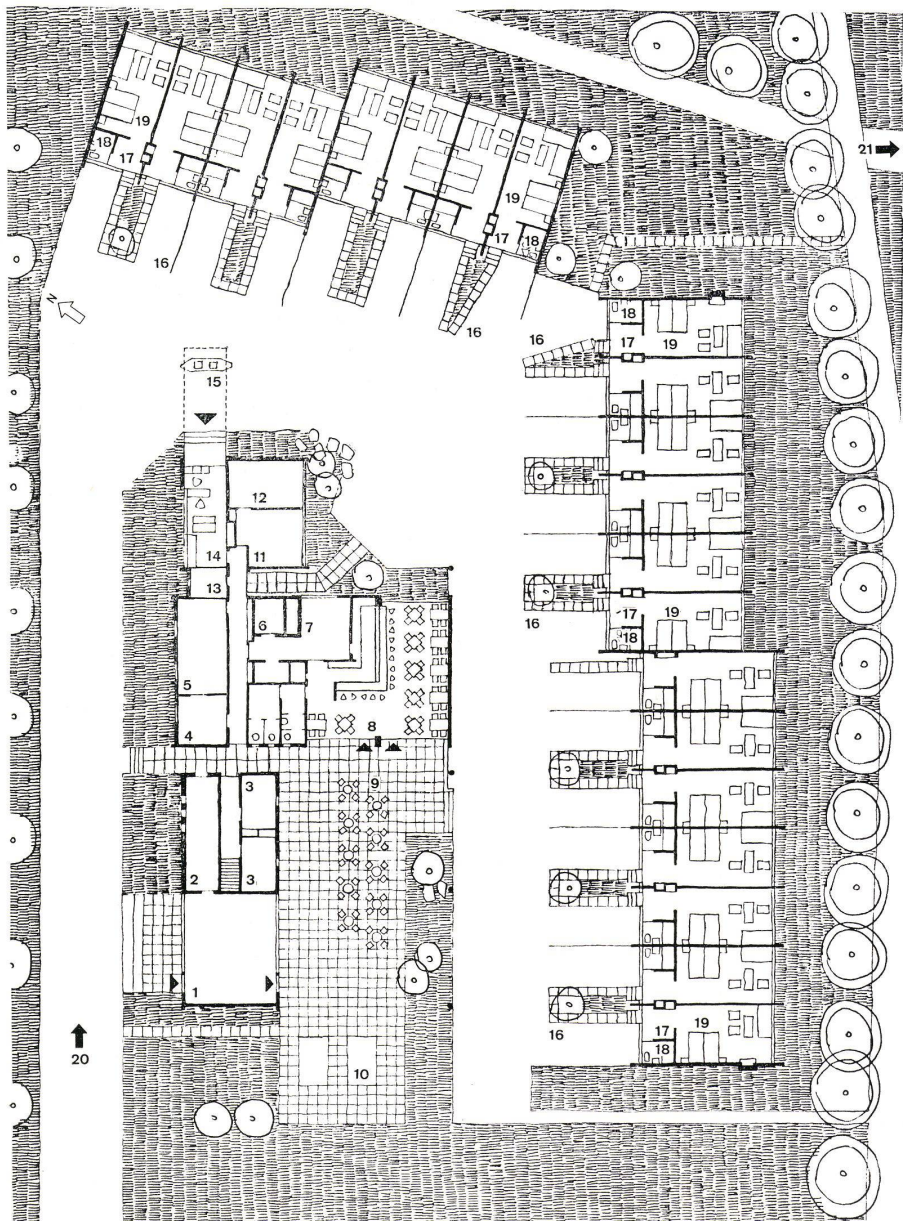


1  
Blick in den Hof des Motels. Rechts das Restaurant, links die Parkplätze und Eingänge zu den Kabinen.

Vue de la cour du motel. A droite, le restaurant; à gauche, le stationnement des voitures et les entrées des cabines.  
View into motel court. Right the restaurant, left the parking lots and entrances to cabins.

2  
Blick vom gegenüberliegenden Ufer der Aare auf den Kabinentrakt.

Vue du pavillon des cabines, prise de la rive opposée de l'Aare.  
View from the opposite bank of the Aare of the motel grounds.



Grundriß / Plan / Ground plan 1:400

- 1 Selbstbedienungsladen / Magasin libre service / Self service shop
- 2 Lager / Entrepôt / Storehouse
- 3 Kleines Gastzimmer / Petite chambre d'hôte / Small guest room
- 4 Wäscherei / Lingerie / Laundry
- 5 Glätterei / Repassage / Ironing room
- 6 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
- 7 Küche / Cuisine / Kitchen
- 8 Restaurant und Bar / Restaurant et bar / Restaurant and bar
- 9 Gartenrestaurant / Restaurant en plein air / Garden restaurant
- 10 Tischtennisplatz / Terrain de ping-pong / Table tennis area
- 11 Wohnzimmer des Gerant / Salle de séjour du gérant / Living-room of manager
- 12 Schlafzimmer des Gerant / Chambre à coucher du gérant / Bedroom of manager
- 13 Badezimmer / Salle de bains / Bath-room
- 14 Anmeldung / Réception / Inquiries
- 15 Tankstelle und Servicestation / Poste d'essence et station de service / Filling and service station
- 16 Parkplatz / Parc à voitures / Parking lot
- 17 Kabine Vorplatz / Palier d'une cabine / Cabin entrance area
- 18 Kabine Bad / Bains d'une cabine / Cabin bath
- 19 Gastzimmer / Chambre d'hôte / Guest room
- 20 Zufahrt / Accès / Driveway
- 21 Aare / River Aare